

Artikel 31

Das Rechtsverhältnis zwischen einem nichtehelicheil Kind und dessen Mutter und Vater wird auch, soweit es sich um die Feststellung der Vaterschaft oder Mutterschaft handelt, nach den Gesetzen des Staates beurteilt, dem das Kind angehört.

Artikel 32

Für die Anfechtung der Vaterschaft und die Feststellung der Vaterschaft oder Mutterschaft ist das Gericht des Vertragspartners zuständig, dessen Gesetze gemäß Artikel 30 und 31 maßgebend sind. Haben beide Prozeßparteien ihren Wohnsitz im Gebiet desselben Vertragspartners, so ist auch das Gericht dieses Vertragspartners zuständig.

Artikel 33

Annahme an Kindes Statt

(1) Die Annahme an Kindes Statt oder ihre Aufhebung bestimmt sich nach den Gesetzen des Vertragspartners, dem der Annehmende zur Zeit der Annahme oder Aufhebung angehört.

(2) Gehört das Kind dem anderen Vertragspartner an, so sind auch die nach dem Recht dieses Staates erforderlichen Zustimmungen des Kindes, seines gesetzlichen Vertreters und des zuständigen staatlichen Organs beizubringen.

(3) Wird das Kind durch Ehegatten angenommen, von denen einer dem einen Vertragspartner, der andere dem anderen Vertragspartner angehört, muß die Annahme oder ihre Aufhebung den in den Gebieten beider Vertragspartner geltenden Bestimmungen entsprechen.

(4) Zuständig für das Verfahren betreffend Annahme an Kindes Statt oder ihre Aufhebung sind die Organe des Vertragspartners, dem der Annehmende zur Zeit der Annahme oder der Aufhebung angehört. Im Falle des Abs. 3 ist das Organ zuständig, in dessen Bezirk die Ehegatten ihren gemeinsamen Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthalt haben oder zuletzt gehabt haben.

Vormundschaft und Pflegschaft

Artikel 34

(1) Für die Vormundschaft und Pflegschaft über die Angehörigen der Vertragspartner ist, soweit dieser Vertrag nichts anderes bestimmt, das Vormundschaftsorgan des Vertragspartners zuständig, dem der Mündel oder Pflegebefohlene angehört.

(2) Die Voraussetzungen zur Anordnung und Beendigung der Vormundschaft bzw. der Pflegschaft bestimmen sich nach dem Heimatrecht des Mündels bzw. des Pflegebefohlenen.

(3) Das Rechtsverhältnis zwischen dem Vormund oder Pfleger einerseits und dem Mündel oder Pflegebefohlenen andererseits, bestimmt sich nach dem Recht des Vertragspartners, dessen Vormundschaftsorgan den Vormund oder Pfleger bestellt hat. Die Verpflichtung zur Übernahme der Vormundschaft oder Pflegschaft richtet sich nach dem Heimatrecht der betreffenden Person.

Artikel 35

(1) Werden Maßnahmen der Vormundschaft oder Pflegschaft für ein Mündel oder einen Pflegebefohlenen erforderlich, dessen Wohnsitz, Aufenthalt oder Vermögen im Gebiet des anderen Vertragspartners liegen, so hat das Vormundschaftsorgan dieses Vertragspartners unverzüglich das Vormundschaftsorgan des nach Artikel 34 Abs. 1 zuständigen Vertragspartners zu benachrichtigen. »

31. cikk.

Ha a gyermek szülei nem kötöttek egymással házasságot, a gyermek és a gyermek anyja illetőleg apja közötti jogviszonyra — ideértve az apaság vagy anyaság megállapítását is — annak az államnak a joga irányadó, amelynek a gyermek állampolgára.

32. cikk.

Az apaság védelmének megdöntésére és az apaság vagy anyaság megállapítására azon Szerződő Fél bíróságának van joghatósága, amelynek jogát a 30. és 31. cikk értelmében alkalmazni kell. Ha mindkét peres fél ugyanazon Szerződő Fél területén lakik, e Szerződő Fél bíróságának is joghatósága van.

33. cikk.

örökbefogadás.

(1) Az örökbefogadásra vagy az örökbefogadás hatálytalanítására annak a Szerződő Félnek a joga irányadó, amelynek az örökbefogadó — az örökbefogadás vagy ennek hatálytalanítása idején — állampolgára.

(2) Ha a gyermek a másik Szerződő Fél állampolgára és ennek joga szerint saját magának, törvényes képviselőjének vagy az illetékes hatóságnak hozzájárulására van szükséges, ezt is be kell szerezni.

(3) Ha a gyermeket olyan házastársak fogadják örökbe, akik közül az egyik az egyik Szerződő Félnek, a másik pedig a másik Szerződő Félnek az állampolgára, az örökbefogadásnak, illetőleg az örökbefogadás hatálytalanításának meg kell felelnie mindkét Szerződő Fél hatályos jogszabályainak.

(4) Az örökbefogadásra vagy annak hatálytalanítására irányuló eljárásra azon Szerződő Fél hatóságainak van joghatósága, amelynek az örökbefogadó — az örökbefogadás vagy ennek hatálytalanítása idején — állampolgára. A (3) bekezdésben említett esetben az a hatóság jár el, amelynek területén a házastársak közös lakóhelye vagy állandó tartózkodási helye van vagy legutóljára volt.

Gyámság és gondnokság.

34. cikk.

(1) A Szerződő Felek állampolgárai felett a gyámhatósági -jogkört — amennyiben a jelen szerződés eltérő rendelkezést nem tartalmaz — annak a Szerződő Félnek a gyámhatóságai gyakorolják, amelynek a gyámolt vagy gondnokolt állampolgára.

(2) A gyámság, illetőleg a gondnokság letesítésének, illetőleg megszüntetésének feltételeire a gyámolt, illetőleg gondnokolt hazai jogát kell alkalmazni.

(3) A gyám és a gyámolt, illetőleg a gondnok és a gondnokolt között fennálló jogviszonyra nézve annak a Szerződő Félnek a joga irányadó, amelynek gyámhatósága a gyámot vagy gondnokot kirendelie. A gyámság, illetőleg gondnokság elfogadásának kötelezettségére az illető személy hazai jogát kell alkalmazni.

35. cikk.

(1) Ha olyan gyámolt vagy gondnokolt érdekében, akinek lakóhelye, tartózkodási helye vagy vagyona a másik Szerződő Fél területén van, gyámhatósági intézkedés szükséges, ennek a Szerződő Félnek a gyámhatósága erről haladéktalanul értesíti annak a Szerződő Félnek a gyámhatóságát, amelynek a 34. cikk (1) bekezdése szerint joghatósága van.